



UN PROGRAMA ALTERNATIVO CON TODOS Y PARA TODOS: DESAFÍOS DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE ANTE UN SISTEMA EDUCATIVO NACIONAL EXCLUYENTE

Diego Guzmán Moreno

Escuela Primaria Bilingüe “Emiliano Zapata”
diego1408guzman@gmail.com

Gilberto Moreno Moreno

Escuela Telesecundaria “Teotihuacán”
wilbertodgsus2@gmail.com

Área temática: A.16) Multiculturalismo, interculturalidad y educación.

Línea temática: Racismo y antirracismo en el Sistema Educativo Nacional.

Tipo de ponencia: Reportes parciales o finales de investigación.



Resumen

En este artículo se relatan los resultados y hallazgos a partir del diseño, aplicación y evaluación de un programa curricular alternativo, centrado en el bilingüismo aditivo para desarrollar la biliteracidad, ejecutado en un grupo multigrado de primer ciclo de la Escuela Primaria Bilingüe “Emiliano Zapata” ubicada en la localidad de San Andrés del municipio de Ahuacutzingo; en la Región Centro del Estado de Guerrero, México.

El diseño de esta propuesta curricular surge a partir del estudio de niños de culturas nativas y su homogenización al Español, todo esto remitiendo a un Sistema Educativo Nacional excluyente ante la diversidad cultural que permea en México. En esencia un programa curricular universal, que deja de lado las necesidades y particularidades de niños hablantes de alguna lengua originaria.

Asimismo de un constante análisis de los programas curriculares oficiales, acuerdos y leyes propias de la enseñanza y aprendizaje bilingüe, además de los insumos teóricos, pedagógicos y didácticos que la Secretaría de Educación Pública y que el Estado han brindado en beneficio de la atención a estos grupos, desde los primeros promotores de educación indígena en nuestro país, los primeros programas de educación primaria oficiales como el de 1993 y hasta el actual 2017, los cuales han dejado de lado el contexto y la cultura propia de los niños hablantes de alguna lengua originaria, y se han homogenizado los contenidos programáticos, repercutiendo de manera eminente en las prácticas pedagógicas.

Palabras clave: Programa Curricular Alternativo, bilingüismo aditivo, biliteracidad.

Introducción

Esta investigación educativa surge al diagnosticar una serie de discrepancias teóricas, metodológicas, didácticas y pedagógicas referidas a la organización curricular para atender con pertinencia a los niños hablantes de la lengua originaria Náhuatl y al mismo tiempo en cuanto a la organización de un grupo multigrado y bilingüe.

Es importante dejar en claro que, al existir una serie de discrepancias y carencias para atender a este tipo de grupos y contextos, muchos de los docentes optan por castellanizar a los niños, es decir el Español se adquiere como imposición y no como un complemento de la primera lengua, porque por un lado los docentes saben que al concluir el nivel primario los niños deben saber a como dé lugar el Español, no porque lo señalen ellos, sino porque lo estipula el programa oficial, aspecto que pareciera por un lado positivo, porque adquieren una segunda lengua, pero en realidad solo se logra un grado de memorización, más no de comprensión, y es esto último, lo permite desenvolverse con eficacia en el campo del lenguaje tanto oral como escrito.

Con la revisión de la literatura en referencia al marco bilingüe de las escuelas, se ha identificado que en varios de los programas curriculares en Educación Básica como el de 1993, 2009, y 2011 en educación primaria, no se toman en cuenta las particularidades de las lenguas originarias o esencialmente no se propone un programa específico para trabajar las lenguas nativas y a su vez el Español como segunda lengua, de manera general se sugieren algunos aspectos como: retomar el juego, trabajar por ciclos, diseñar material didáctico en lenguas originarias, pero no se propone una metodología que permita desarrollar ambas lenguas, sin que se menosprecie ni se priorice alguna sobre otra, mucho menos un programa curricular propio para desarrollar un bilingüismo.

En varios modelos curriculares se deja claro que no se puede descuidar la parte de las lenguas originarias, pero tampoco se puede dejar de lado la lengua nacional, este acto cobra relevancia, porque en el contexto de estudio los alumnos que egresan del nivel primario no continúan el siguiente nivel académico, mayormente porque no dominan la segunda lengua y es algo discrepante que existe en el programa curricular, porque en el nivel preescolar y primaria en los contextos bilingües se señala trabajar ambas lenguas e incluso priorizar la lengua materna.

Las discrepancias radican entonces cuando en el nivel preescolar y primaria se sugiere priorizar la lengua materna, sin embargo, al ingresar al nivel secundario el niño debe dominar en un 100% la segunda lengua, pues bien, las prácticas educativas en este nivel son únicamente en Español, y como se expuso, infieren aún mayor discordancias porque el mismo programa curricular no proporciona metodologías u orientaciones para trabajar en este tipo escuelas y contextos. Por lo tanto, la responsabilidad de realizar de manera eficiente la acción pedagógica recae en los docentes.

Por esto de acuerdo a Feltes (2017):

En las aulas de las escuelas secundarias de todo México, los estudiantes de pueblos originarios reciben el mensaje claro de que la lengua legítima de la producción académica es el español, y que su lengua originaria no tiene lugar en los niveles más avanzados del sistema educativo (p.10).

Por lo tanto, con base a lo expuesto se fijó interesante y relevante diseñar y a la vez aplicar un programa curricular específico para estos contextos, en el que no se desechen los contenidos curriculares oficiales, sino, se complementen a través de dosificaciones, adecuaciones, vinculaciones y contextualizaciones, e incluso integrar contenidos propios de las culturas nativas, así como su cosmovisión y demás de corte originario, centrado esencialmente en metodologías viables para los contextos bilingües, afines al desarrollo de la biliteracidad, sin descuidar la primera y segunda lengua.

Con base a lo expuesto, la situación problemática que se planteó en este estudio fue: ¿En qué medida el diseño y aplicación del Programa Curricular Alternativo influye en el desarrollo del bilingüismo aditivo centrado en la biliteracidad, en un grupo multigrado de niños de primer ciclo de educación primaria indígena?

Y el objetivo en esta investigación se centró en: Diseñar, aplicar y evaluar un Programa Curricular Alternativo centrado en el bilingüismo aditivo para desarrollar la biliteracidad, en un grupo multigrado de niños de primer ciclo de educación primaria indígena.

Derivado de lo expuesto, la hipótesis que se formuló fue: La aplicación de un Programa Curricular Alternativo centrado en el bilingüismo aditivo permite desarrollar la biliteracidad, en un grupo multigrado de niños de primer ciclo de educación primaria indígena. Por lo tanto, el interés por atender esta necesidad prioritaria, tanto para niños y maestros que se encuentran inmersos en este tipo de escuelas, fue esencialmente tener un eje rector que dirigiera la práctica docente y las sesiones académicas en este tipo de escuelas.

Desarrollo

Metodología

La orientación metodológica de la investigación está inscrita en un estudio de corte cualitativo con un tipo de diseño de investigación – acción, el cual se basó en el proceso cíclico que postula John Elliott (1993), esencialmente en la reflexión de la praxis y el replanteamiento de la intervención. Bajo esta misma directriz la investigación está centrada en la perspectiva etnográfica, la cual nos permite reconstruir de manera cualitativa y al mismo tiempo descriptivamente lo que ocurre en el aula trayendo grandes beneficios para la interpretación de la información (Erickson y Shultz, 1983; Bertely, 2010).

El trabajo investigativo se diseñó en tres fases, la primera consistió en el análisis de los documentos rectores oficiales en relación a la educación bilingüe y propiamente con la construcción del diagnóstico grupal, la segunda referida al diseño del Programa Curricular Alternativo, la tercera, centrada en la aplicación, el replanteamiento y la evaluación del mismo.

El proceder metodológico remitió de manera insoslayable a la utilización de diversos instrumentos y técnicas pertinentes a la naturaleza de esta investigación, entre ellas, la observación participante, análisis del desempeño, entrevistas semiestructuradas, registro anecdótico, rúbricas, listas de cotejo y fotografías, los cuales facilitaron el análisis de la información con base a categorías analíticas, la obtención de resultados y propiamente los hallazgos.

Marco teórico

La educación multigrado y bilingüe en México

Las múltiples carencias son vastas en una escuela multigrado, “las escuelas multigrado se encuentran, predominantemente, en pequeñas localidades rurales aisladas, con altos grados de marginación y pobreza” (INEE, 2018, p.1), con esto se quiere recalcar que atender este tipo de escuelas siempre será un gran reto.

El trabajo docente en las condiciones del aula multigrado implica atender simultáneamente a niños y niñas de diversos grados, lo cual representa tanto ventajas como dificultades en el desarrollo de los procesos de enseñanza, pues la constitución heterogénea del grupo permite al maestro favorecer la colaboración entre los alumnos y la ayuda mutua; pero, a la vez, le demanda organizar y planificar el trabajo de tal manera que pueda articular y relacionar contenidos de las diversas asignaturas y grados, evitar la fragmentación de la enseñanza y atender por igual a todos los niños. Revisar y analizar las prácticas escolares que se desarrollan en el aula multigrado facilita identificar sus posibilidades y retos, así como definir las necesidades de cambio para mejorarlas (SEP, 2005, p.12).

Aunado a esto, es viable exponer que la mayoría de estas escuelas, al encontrarse en contextos de alta marginación y pobreza, son hablantes de lenguas originarias, por lo que las escuelas son de tipo multigrado y a la vez indígenas o bilingües, lo que origina una mayor dificultad para atender con pertinencia este tipo de grupos.

En la mayoría de estas escuelas se carece de infraestructura, materiales e insumos didácticos, mobiliario, red eléctrica, internet, y desde luego, programas curriculares pertinentes para atender y brindar educación a estudiantes con particularidades propias para este tipo de

contextos. Sin embargo, se debe reconocer que en estas escuelas la acción docente juega un papel fundamental ya que:

(...) los maestros se convierten en expertos en las tradiciones orales, la lectura y la escritura de la lengua originaria, y crean sus propios recursos didácticos en la lengua. Elaboran apoyos visuales con ilustraciones etiquetadas del territorio donde viven sus estudiantes y de las prácticas culturales presentes en la comunidad; también trabajan con los estudiantes y sus familias para crear mapas y calendarios que documentan las actividades principales de la comunidad, sus actores, tiempos y espacios (Feltus, 2017, p.11).

Con este referente podemos visualizar la complejidad que implica atender a estos grupos y más aún cuando existen programas educativos desfasados de la organización curricular y la propia realidad en la que convergen los niños y los maestros de este tipo de escuelas y contextos.

Diseño curricular en educación

Diseñar un currículo implica estar consciente de las múltiples necesidades que afronta un sector en específico, el diseño curricular tiene relación con conocer las necesidades, las debilidades, pero al mismo tiempo considerar las fortalezas, los insumos con que se cuentan, los fines que se persiguen y sobre todo el impacto que de manera intuitiva se anhela.

Y en función de esto Stenhouse (1993), señala que diseñar es un proceso que implica una toma de decisiones para realizar la elaboración o ajuste al currículo y al mismo tiempo como un aspecto previo a su desarrollo, que implique tomar en cuenta los aspectos que convergen con la realidad, todo esto como una visión anticipada del proyecto curricular a diseñar.

Además, es relevante considerar que diseñar “es un proceso previo de planeación o planificación para proyectar el desarrollo del proceso y lograr los objetivos propuestos, quedando plasmados en los documentos rectores que regirán, no de manera esquemática sino con flexibilidad” (Ortega, 2017, p.36), con este abanico referencial podemos percatarnos de lo que implica el diseño curricular.

Programa educativo

Un programa educativo curricular es un documento rector que integra los contenidos curriculares, aprendizajes esperados, objetivos, perfiles, enfoques, metodologías, orientaciones y sugerencias metodológicas, didácticas, pedagógicas y de evaluación para el desarrollo del aprendizaje integral en un determinado nivel educativo.

Por lo tanto “por programa podemos entender el documento oficial de carácter nacional o autonómico en el que se indican el conjunto de contenidos, objetivos, etc. A desarrollar en un determinado nivel” (Zabalza, 2000, p. 13), además de ello se tienen presente las teorías pedagógicas y psicológicas para los estudiantes a los que va dirigido, los enfoques y la propia pedagogía que se desea desarrollar.

Programa curricular alternativo

Un programa curricular se convierte en alternativo, cuando éste emerge como una opción alterna y viable a partir de ciertos principios o aspectos que son validados por la experiencia docente y el marco legal esencialmente, hay que tener en cuenta que para que esto surja deben existir ciertas discrepancias con lo que se señala en el marco curricular oficial y las necesidades de los estudiantes, por ejemplo.

Concretar un programa curricular particular para un grupo social o cultural, siempre será producto de una ardua tarea, porque se ponen sobre la mesa los aspectos por los cuales se tiene a la necesidad de concretar ese programa, que van desde la ubicación geográfica de los estudiantes, hasta elementos en cuanto al desarrollo programático y curricular. No sin antes recalcar que el programa curricular nace para satisfacer las necesidades propias de estos grupos atendiendo a sus necesidades y particularidades.

Por ello, se debe tener presente que, de acuerdo con Tovar y Sarmiento (2011):

La construcción o ajuste de cualquier currículo con pertinencia social, como proceso básico de la fundamentación, hace necesario adelantar estudios de la comunidad, con el fin de detectar experiencias, intereses, perspectivas cotidianas, expectativas y necesidades reales, útiles para orientar la actividad curricular (párr.7).

En esta misma directriz es viable y factible que se diseñen programas acordes a las particularidades de los escolares y de sus entornos en los que se encuentran inmersos. Por lo tanto, diseñar un programa educativo específico a las circunstancias, necesidades, y particularidades de un contexto es un tanto complejo, no solo es diseñar las actividades o acciones afín de rupturar el currículo oficial, sino, cobra sentido cuando se retoman los contenidos oficiales, pero éstos son adecuados y vinculados con la realidad de los estudiantes, su contexto y su cosmovisión.

Por esto, de acuerdo con Sacristán J. (2005) se deben integrar a todas las personas que forman parte de proceso, poniendo en juego las carencias, las debilidades de la práctica y lo complejo de la transformación, por lo tanto, con base a la caracterización podemos compartir visiones parecidas sobre los problemas, los intereses, intercambiar información y conocimiento relevante, y evidentemente estos elementos abonarán soportes sólidos al diseño curricular, pero sobre todo le dará un enfoque integral.

Procedimiento

Fase inicial del diseño del Programa Curricular Alternativo

Antes que nada, se deja en claro que el diseño del Programa Curricular Alternativo es el resultado de una constante y ardua tarea educativa en beneficio de la niñez indígena, surge al estudiar durante aproximadamente 6 años los procesos de enseñanza y aprendizaje de los niños de las culturas nativas del Estado de Guerrero, México, particularmente los hablantes de la lengua Náhuatl, en la Región de la Montaña Alta del Estado. Además de la revisión y el análisis de los programas curriculares del nivel primario en Educación Básica, esencialmente la organización curricular, aprendizajes esperados, objetivos, perfiles, enfoques, metodologías, orientaciones y sugerencias de evaluación, así como el marco legal y normativo de las escuelas bilingües.

Con base en ello se focalizó una Escuela Primaria Bilingüe en la cual los agentes de la comunidad y propiamente los niños en edad escolar hablaran mayormente su lengua nativa, para esto se seleccionó un grupo multigrado de primer ciclo de la Escuela Primaria Bilingüe “Emiliano Zapata”, ubicada en la localidad de San Andrés, concerniente al municipio de Ahuacuotzingo, en el multicultural Estado de Guerrero.

Una vez focalizado el grupo, se realizó un diagnóstico grupal, y éste comprendió un periodo de cuatro semanas, gracias a la observación participante, se pudieron identificar aspectos característicos de niños hablantes de lenguas originarias, como, diálogos en su lengua nativa, prácticas educativas en lenguas maternas, materiales didácticos bilingües, pero prevalecía una complejidad para abordar los contenidos curriculares oficiales en el contexto de los párvulos, ya que en algunas sesiones el docente encargado del grupo trataba de simplificar los contenidos, sin embargo, se les hacía complejo a los escolares entender temas relacionados a otros contextos, todo esto se detalló en el registro anecdótico.

Asimismo, se realizaron entrevistas a los alumnos, docentes, madres, padres o tutores con el fin de conocer el proceso de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes correspondiente al nivel educativo, con base a todo este marco referencial se concretó que se carecía de un programa curricular pertinente a la educación bilingüe, y la organización multigrado, así como aquel que considerara los saberes comunitarios y retomara la cultura local.

Consideraciones para diseñar un programa curricular alternativo

Inicialmente se reunieron los elementos y aportes teórico – metodológicos fundamentales, los cuales fueron una pieza elemental para concretar el Programa Curricular Alternativo, tomando en consideración la adecuación, contextualización y la transversalidad curricular, retomando los aspectos que son viables y relevantes del programa nacional amalgamándolos con los saberes cosmogónicos, armonizados en un documento rector propio.

También se investigaron y analizaron los aprendizajes esperados que nos menciona el Programa de Estudios vigente para primer y segundo grado de educación primaria, donde se

podieron observar algunas discrepancias en la organización curricular, así como de una falta de contextualización ante un país con una gran diversidad cultural, pero al mismo tiempo se pudo analizar que existía cierta vinculación y similitud de aprendizajes esperados con algunas asignaturas correspondientes de los dos grados, a partir de este hallazgo se analizaron y recurrieron a los antecedentes de la propuesta actual.

Entre los documentos pioneros se hallaron los Lineamientos Generales para la Educación Intercultural Bilingüe para las Niñas y los Niños Indígenas, del que se analizó particularmente el Enfoque Intercultural Bilingüe y lo que llamó la atención fue la modalidad de trabajo por líneas formativas, porque eran centradas para su abordaje con niños con características indígenas y por lo tanto se atendía a la diversidad cultural, además que las actividades y líneas tenían un carácter flexible.

También se revisaron de manera minuciosa los Parámetros Curriculares de la Asignatura de Lengua Indígena donde se analizó la organización de los contenidos centrados en la enseñanza y el aprendizaje bilingüe, se pudo visualizar que la modalidad de trabajo era por ciclos (dos grados) y se proponía el trabajo por proyectos didácticos, el enfoque de esta asignatura estaba igualmente centrado en el Intercultural Bilingüe.

Finalmente se revisó y analizó la propuesta actual Aprendizajes Clave para la Educación Integral para la Educación Primaria Indígena, se comprendió de mejor manera lo que se propone, además se pudo concluir que ésta propuesta retoma varios aspectos de los anteriores modelos curriculares, entre ellos: el Enfoque Intercultural Bilingüe, el trabajo por ciclos, el juego didáctico, los materiales didácticos en primera y segunda lengua, el trabajo por proyectos, y esencialmente la flexibilidad con el abordaje de los contenidos.

Por ello, cada escuela puede decidir una parte de su currículo y así permitir que la comunidad escolar profundice en los aprendizajes clave de los estudiantes, y amplíe sus oportunidades de desarrollo emocional y social, con base en el contexto de la escuela y las necesidades e intereses de los alumnos (SEP, 2017, p.47).

Con base al análisis, reflexión y aspectos cruciales de las anteriores propuestas curriculares en cuanto a la enseñanza y el aprendizaje en primera y segunda lengua, surgen los primeros elementos que dieron hincapié al diseño del Programa Curricular Alternativo y ante esto se retomó como bastión el Enfoque Intercultural Bilingüe, las dimensiones del desarrollo integral, líneas temáticas, el juego por asociación, el diseño de materiales didácticos bilingües, el trabajo por ciclos, y la flexibilización curricular, visible en las dosificaciones y adecuaciones curriculares a través de la transversalidad de contenidos disciplinares correspondientes al primer ciclo.

Aplicación, replanteamiento y evaluación.

Una vez concluido el Programa Curricular Alternativo, se procedió a aplicarlo en el grupo de estudio, esto fue en un periodo de seis meses consecutivos, para esto se requirió de la participación de los alumnos y maestro titular, así como la utilización del programa curricular impreso, planificaciones didácticas, instrumentos de evaluación (rúbricas, listas de cotejo, escalas estimativas, etc.), el registro anecdótico y la cámara fotográfica, con el fin de contrastar las actividades que se fueron desarrollando y al mismo tiempo los aprendizajes que se fueron adquiriendo en función de la realización del replanteamiento de la intervención como parte de la investigación – acción.

Una vez concluido este periodo y con base a los ciclos de la investigación – acción y el objetivo general de esta investigación se realizó la evaluación del Programa Curricular Alternativo y esto fue a partir de una valoración y análisis del impacto, alcances y limitantes de dicho programa en función de los aprendizajes adquiridos, el bilingüismo y la biliteracidad, para esto se requirió sustancialmente del registro anecdótico, las fotografías, listas de cotejo, rúbricas, así como de los productos finales de las sesiones.

Con base al análisis de los resultados se obtuvo un 90% de alcance respecto a los objetivos que se postularon en este proceso investigativo, los cuales corresponden al desarrollo de la biliteracidad centrada en el bilingüismo aditivo, el alcance de logro reveló que “todos los aprendizajes cognitivamente desafiantes, relacionadas con leer para comprender, hablar para reflexionar, escribir para comunicar, en dos lenguas” (Feltz, 2017, p. 13), implican el desarrollo de la biliteracidad. Todo esto se validó con los instrumentos de evaluación que se aplicaron, productos finales, y las propias habilidades del lenguaje que generaron los escolares.

Conclusiones

El empleo y organización del programa curricular propuesto, favoreció de manera significativa tres aspectos cruciales. En el aspecto curricular facilitó el abordaje de contenidos, a través de las dosificaciones, adecuaciones y la transversalidad, en lo que se refiere a la organización de los aprendizajes esperados se propiciaron avances significativos principalmente en el aprovechamiento académico de los escolares y esto fue gracias a las dosificaciones, adecuaciones y vinculaciones curriculares que se realizaron, las cuales permitieron flexibilizar los contenidos curriculares de las diferentes asignaturas.

Concerniente a los alcances en función de las orientaciones, las recomendaciones y las sugerencias didácticas, pedagógicas y de evaluación de los aprendizajes, se puede precisar que el diseño de las actividades didácticas que se desarrollaron fueron intencionalmente articuladas con el medio y las asignaturas correspondientes, con base en esto se concluye que se cumplió con el marco

normativo y curricular oficial, asimismo en propiciar un aprendizaje integral, promover el trabajo por ciclos, y atender a la diversidad mediante el Enfoque Intercultural Bilingüe.

Con base en esto, los hallazgos revelan que el diseño de un Programa Curricular Alternativo centrado en las necesidades y particularidades de niños y maestros de culturas originarias facilita el quehacer docente, en particular la organización programática, distribución de los campos curriculares y el manejo de los tiempos, beneficiando particularmente a las escuelas de tipo multigrado.

Las dosificaciones, adecuaciones y la vinculación de contenidos curriculares permiten propiciar un enfoque integral de enseñanza y de aprendizaje, además que favorecen el trabajo autónomo, colaborativo y basado en los intereses del niño.

El bilingüismo aditivo en la educación infantil se puede generar a partir de estrategias por asociación, las cuales permiten relacionar lo práctico con los contenidos programáticos, por esto, el bilingüismo aditivo y la biliteracidad son el camino ideal para que los niños hablantes de alguna lengua originaria logren adquirir, desarrollar y fortalecer la segunda lengua de manera alterna, lo que permite avanzar con el nivel académico subsecuente a la primaria, además favorece la comunicación con personas no solo hablantes de su lengua materna, sino de la lengua nacional, en los escenarios y espacios en que se requiera, así como tener un grado de comprensión viable en dos lenguas.

Con base a los resultados y hallazgos de esta investigación podemos mencionar que el bilingüismo y la biliteracidad están íntimamente ligados entre sí, por esto, en las acciones pedagógicas de una escuela bilingüe, jamás se deben dejar de lado estas directrices, porque en esencia, son el eje medular para dirigir una verdadera educación bilingüe, porque gracias a esta fusión se evita una memorización tanto de la lengua materna como del Español.

Con esta investigación se deja claro que realizar ajustes o diseños curriculares alternativos a un programa homogéneo, nos remite a eficientar una verdadera educación bilingüe alejada de la castellanización, claro está que uno de los sectores más descuidados en educación son las escuelas multigrado y bilingües en nuestro país, su existencia debe resistir ante una cultura nacional y ante un Sistema Educativo Nacional excluyente, que no toma en cuenta la diversidad lingüística y cultural de su país.

Referencias

- Bertely Busquet, M. (2010). *Conociendo nuestras escuelas. Un acercamiento etnográfico a la cultura escolar*. México: Paidós.
- Elliott, J. (1993). *El cambio educativo desde la investigación-acción*. Madrid: Morata.
- Erickson, F. y Shultz, J. (1983). When is a context? En J. Green y C.Wallat (eds.). *Ethnography and language in educational setting*. Norwood: Ablex.

- Feltes, J. M. (2017). *Metodologías pedagógicas para el desarrollo de las habilidades del bilingüismo, la biliteracidad y la comprensión intercultural en dos o más lenguas nacionales*. INEE: México.
- Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación. (2018). *Políticas para mejorar las escuelas multigrado en México*. México: INEE. Recuperado de <https://www.inee.edu.mx/wp-content/uploads/2018/12/documento7-escuelas-multigrado.pdf>
- Ortega Cabrera, A. (2017). *Del currículum a la acción docente en el aula*. México: Ediciones CEIDE.
- Sacristán Gimeno, J. (2005). Diseño del currículo, diseño de la enseñanza. *El papel de los profesores. Comprender y transformar la enseñanza*. (11ª ed.). Madrid: Ediciones Morata.
- Secretaría de Educación Pública. (2005). *Propuesta educativa Multigrado*. CONALITEG: México.
- Secretaría de Educación Pública. (2017). *Aprendizajes Clave, para la Educación Integral. Educación Primaria Indígena*. México: CONALITEG.
- Stenhouse, L. (1993). *La investigación como base de la enseñanza*. (2 ed.). Barcelona: Morata.
- Tovar, M. C., y Sarmiento, P. (2011). El diseño curricular, una responsabilidad compartida, *Colombia Médica*. 42 (4), 508 – 517.
- Zabalza, M. A. (2000). *Diseño y desarrollo curricular*. España: Ediciones Narcea.